

France ne les ont point en dehors de la Vulgate, qui, malgré toute son importance, n'est pas suffisante pour les études critiques que réclament les besoins du temps.

C'est ce qui nous a inspiré le projet de publier, en un format commode et à un prix accessible à tous, une Polyglotte contenant les textes originaux, hébreu et grec, avec la version des Septante, la version latine et une version française pour la plus grande commodité de tous.

Nous répondrons ainsi aux désirs du grand Pape Léon XIII, qui a publié son Encyclique *Providentissimus*, afin de donner un nouvel essor aux études bibliques. Il y fait l'éloge des anciennes Polyglottes, "très propres, dit-il, à faciliter la détermination du véritable sens des Ecritures," *polyglottas Antverpiensem et Parisiensem, sinceræ investigandæ scientiæ peraptas*. Le Souverain Pontife recommande aussi l'usage des textes originaux. "Quant à l'ensemble, dit-il, les leçons de la Vulgate reproduisent fidèlement la pensée expressive dans l'hébreu et dans le grec ; toutefois si le latin offre quelque part un sens équivoque, une expression moins correcte, il sera utile, selon le conseil de saint Augustin, de recourir à la langue originale." Léon XIII complète cette recommandation par celle "de l'étude des anciennes langues orientales, qu'aujourd'hui on estime si fort, et que le clergé doit posséder à un degré plus ou moins élevé, selon les lieux et les personnes."

En réalisant, par cette publication, les vœux du Saint-Père, nous donnons en même temps satisfaction à un grand nombre de prélats, de prêtres éminents, en particulier de supérieurs et de directeurs de grands séminaires qui gémissaient de ne pouvoir trouver aucune édition catholique des textes originaux à mettre entre les mains du clergé.

Nous espérons donc pouvoir compter sur les concours bienveillant et efficace de NN. SS. les évêques, de tous les prêtres zélés pour l'honneur de la religion et de l'Eglise et spécialement de ceux qui sont à la tête des séminaires.

Nous rendrons cette Bible accessible aux petites bourses en la vendant au même prix que la plupart des Bibles françaises et latines avec commentaires actuellement en usage.

Grâce à sa disposition, elle permettra, même à ceux qui seront